

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[PARCOURS 1 - Consulter le corpus des recueils collectifs de poésies françaises du XVI^e siècle apparentés au *Trésor des joyeuses inventions*](#)[Collection](#)[ŒUVRE : Traductions de latin en français](#)[Collection](#)[Édition : 1554 - Traductions de latin en français - Groulleau](#)[Item\[1554_Tradlatfr_Grou\] 162](#)
[Maintenant c'est un cas estrange](#)

[1554_Tradlatfr_Grou] 162 Maintenant c'est un cas estrange

Présentation générale du poème

Titre de la pièce Autre Chanson, par C. C.
Incipit non modernisé Maintenant c'est un cas estrange

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

Présentation de l'exemplaire

Formatin-16
Imprimeur-libraire Groulleau, Étienne
Date 1554
Lien vers la notice du catalogue de la bibliothèque où est conservé l'exemplaire <https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb393312267>
Type de numérisation Numérisation totale

Transcription du poème

Texte

Maintenant c'est vn cas estrange
De vouloir garder loyauté,
Il vaudroit mieux aller au change
Qui vouldroit vivre en liberté.

Au temps de ma ieune ignorance
I'en aymoys vne seulement
Et croyois par folle assurance,
En auoir seul contentement.

O sotté & lourde fantasie
De se vouloir aproprier
Chose commune, ó frenaisie
D'ainsi tant soy mesme lier !

Qui veult engarder qu'une femme
N'aïlle par tout à l'abandon,
Il se rompt en vain corps & ame
C'est de sa peine le guerdon.

S'elle ha vn amy d'auanture,
Il sera bien tost dejetté,
Car elle n'ha rien de Nature
Qu'inconstance & legereté.

{K6v} Lors qu'elle sera d'un contente,
L'ordre du Ciel se changera,
La grand' mer sera sans tormente
Le cler soleil plus ne luyra.

On verra d'amytié paysible
Brebis & Loupz se frequenter
Bref l'impossible estre possible
Plus tost qu'on la voye arrester.

Emplacement du poème

Rang dans le recueil n° 162
Foliotation K6r, K6v

Informations sur la notice

Contributeur(s) Primot, Carole
Éditeur Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Équipe Joyeuses inventions ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)
- Image(s) : Source gallica.bnf.fr / BnF

Notice créée par [Équipe Joyeuses Inventions](#) Notice créée le 13/09/2019 Dernière modification le 04/11/2021

ET INVENTIONS.

Autre chanson par. C. C.

Maintenant c'est vn cas estrange
De vouloir garder loyauté,
Il vaudroit mieux aller au change
Qui voudroit viurꝝ en liberté.

Au temps de ma ieunꝝ ignorãce
Y'en aymois vne seulement
Et croyois par follꝝ assurance,
En auoir seul contentement.

O sorte & lourde fantasie
De se vouloir apropiier
Chose commune, ó frenaisie
D'ainsi tant soy mesme licr!

Qui veult engarder qu'une fême
N'aille par tout à l'abandon,
Il se rompt en vain corps & ame
C'est de sa peine le guerdon.

S'elle a vn amy d'auanture,
Il sera bien tost deierté,
Car elle n'a rien de Nature
Qu'inconstance & legereté.

Lors

TRADUCTIONS

Lors qu'elle sera d'un contente,
L'ordre du Ciel se changera,
La grand' mer sera sans torment
Le cler soleil plus ne luyra.

On verra d'amytie payfible
Brebis & Loup se frequenter
Bref l'impossible estre possible
Plus tost qu'on la voye arrester.

D'un Cordelier & de son hostesse.

Vn Cordelier gageoit à son hostesse
Qu'il luy feroit douze fois vne nuit,
Marché fut fait, la partie se dresse,
Ce Cordelier marquoit de crayz au liçt
Et en marquant, voylà, dist il, sont huit:
Quoy, dist l'hostessz, est ce, (Frater) bien fait
De marquer huit quant ce ne sont que sept,
Corbieu, dist il, ie n'ay d'un poinçt passé,
Bien bien dist el' vous vous sentez lassé
Ainsi cuy dez la besongne auancer
Moy Vertu bieu, voylà tout effacé,
Sus hault le cul, c'est à recommencer.

*A monsieur le Dauphin, pour la natiuité
de monsieur le duc son filz.*

In lumine